

رایزنی برای بازگشت کتیبه‌های فارسی مقبره نظامی گنجوی

رایزن فرهنگی ایران در جمهوری آذربایجان گفت: سفیر ایران در جمهوری آذربایجان با رئیس جمهور و وزیر فرهنگ این کشور برای بازگرداندن کتیبه‌های فارسی به مقبره‌ی نظامی دیدار می‌کند

خبرگزاری آران/سرویس آذربایجان

رایزن فرهنگی ایران در جمهوری آذربایجان گفت: سفیر ایران در جمهوری آذربایجان با رئیس جمهور و وزیر فرهنگ این کشور برای بازگرداندن کتیبه‌های فارسی به مقبره‌ی نظامی دیدار می‌کند.

به گزارش خبرگزاری دانشجویان ایران (ایسنا)، ابراهیم نوری درباره ماجرای برچیدن کتیبه‌های فارسی مقبره نظامی گنجوی در جمهوری آذربایجان گفت: در جریان مرمت مقبره نظامی گنجوی، کتیبه‌های فارسی دورتادور مقبره و سنگ مقبره‌ی این شاعر که حاوی جملات فارسی بود، کنده شده و قرار است بازسازی شود.

او با بیان اینکه هنوز دقیقاً مشخص نیست که چه چیزی قرار است جایگزین کتیبه‌های فارسی شود، گفت: شنیده‌ها حاکی از آن است که قرار است به جای کتیبه‌های اشعار فارسی نظامی گنجوی، کاشی‌های حاوی اشعار ترجمه شده ترکی جایگزین شود، ولی ما امیدواریم با توجه به این‌که نظامی گنجوی تمام اشعار خود را به زبان فارسی سروده است و حتی یک بیت شعر هم به زبان ترکی ندارد، این کتیبه‌ها، به جای اول خود بازگردند.

نوری در پاسخ به این سؤال که چقدر احتمال نصب دوباره کتیبه‌های فارسی در مقبره‌ی نظامی وجود دارد، اظهار کرد: حکومت، در جمهوری آذربایجان متمرکز است و باید دستورات لازم از بالا صادر شود. ما نیز به طور جدی پیگیری می‌کنیم تا بتوانیم از جایگزین شدن متون ترجمه شده به جای اشعار فارسی جلوگیری کنیم.

وی با بیان اینکه رسانه‌ها در این زمینه می‌توانند مفید واقع شوند، اظهار کرد: عملکرد رسانه‌ها اهمیت بسیاری دارد؛ چراکه برد رسانه وسیع است. رسانه‌ها می‌توانند با پیگیری‌های مستمر و انعکاس این ماجرا، کمک کنند تا اقدامات ما به نتیجه برسد.

نوری با بیان اینکه نخبگان و شخصیت‌های علمی جمهوری آذربایجان مخالف برچیدن کتیبه‌های فارسی از مقبره‌ی نظامی هستند، توضیح داد: چندی پیش یکی از شخصیت‌های علمی جمهوری آذربایجان گفت، بهتر است زبان فارسی را یاد بگیریم، تا بتوانیم منابع زبان فارسی را مطالعه کنیم؛ مثلاً بهتر است که آثار نظامی را به زبان فارسی بخوانیم؛ چراکه در آثار ترجمه شده، معمولاً بخشی از اثر حذف و بخشی به آن اضافه می‌شود، بنابراین مطالعه‌ی ترجمه‌ی یک کتاب، هیچ وقت مثل مطالعه کتاب به زبان اصلی نیست.

رایزن فرهنگی ایران در جمهوری آذربایجان درباره‌ی نظر مقامات مسؤولان جمهوری آذربایجان مبنی بر اینکه کتیبه‌های فارسی مقبره‌ی نظامی قدمت تاریخی ندارند، اظهار کرد: مهم نیست که این کتیبه‌ها متعلق به چه زمانی است، مهم این است که این کتیبه‌ها حاوی اشعار نظامی هستند و باید در جای خود باقی بمانند. /خ

پایان پیام.